

Dumitru Loșonți, Sabin Vlad, *Tezaurul toponimic al României. Transilvania (TTRT), Valea Ierii*, Editura Academiei Române, București, 2010, p. 205 (Teodor Oancă)



A l'Institut de linguistique et histoire littéraire «Sextil Pușcariu» de Cluj-Napoca, de l'Académie roumaine, est apparu un nouveau volume de la série intitulée *Tezaurul toponimic al României. Transilvania*. Les auteurs, Dumitru Loșonți et Sabin Vlad, sont des chercheurs ayant une riche expérience dans le domaine de la recherche onomastique. Ils ont signé de nombreux livres et articles, apparus dans des maisons d'édition de prestige et dans des revues de spécialité.

L'élaboration de ce dictionnaire toponymique a été conçue comme un ensemble de monographies toponymiques, structurées sur des bassins hydrographiques. La même méthode, mais avec certaines particularités, a été adoptée également par des chercheurs de l'Institut de philologie roumaine «A. Philippide» de Iași, de l'Académie roumaine, pour la rédaction du *Tezaurului toponimic al Moldovei*. A la différence de ces travaux, *Dicționarul toponimic al României. Oltenia*, conçu et finalisé sous la rédaction du prof. univ. dr. Gheorghe Bolocan, a visé toute la région historique d'Oltenia.

Le travail dont on s'occupe est structuré ainsi: Introduction (p. 7-15), Sigles et abréviations bibliographiques (p. 17-20), Le dictionnaires des noms topiques (p. 21-184), Annexes, en comprenant l'Index alphabétique des mots qui apparaissent dans les noms composés seulement comme déterminants. L'Index des noms de famille des localités recherchées (p.187-205). A ceci s'ajoute une carte qui représente la zone Valea Ierii.

Les enquêtes toponymiques ont été faites par les deux auteurs dans 25 localités, dans un grand intervalle de temps (1970-2007). Cela est dû à

l'inscription du thème dans des années différentes dans le plan de la recherche scientifique. D'autre part, certaines enquêtes ont été répétées, en arrivant à la multiplication des informateurs, pour une meilleure connaissance de la réalité toponymique, de la motivation des noms topiques et pour une vérification finale du corpus de toponymes tout entier. Les informateurs dont on connaît l'âge et l'occupation, sont notés sous un nombre d'ordre, qui se retrouve aux articles du dictionnaire.

En ce qui concerne l'organisation lexicographique du matériel, on retient que chaque article «a, de règle, 3 paragraphes: 1. Dans le premier sont donnés la forme-titre, les variantes (lorsqu'elles existent), les informations sur le référent, les attestations historiques, etc.; 2. Dans le deuxième il est fait référence au deuxième élément (au sg. ou au pl.), dans l'ordre alphabétique des déterminés et de s déterminants. /.../; 3. Le paragraphe étymologique».

Souvent on a dû faire appel à la transcription phonétique de certains termes.

L'ouvrage est particulièrement méritoire pour plusieurs raisons :

a) Chaque toponyme bénéficie d'informations qui passent au-delà de la définition naturelle de ce qu'on nomme. Si l'entopique qui se trouve à la base du nom en est un trop connu (sentier, colline sommet, etc.), il n'est plus expliqué, mais lorsqu'on est devant un entopique à utilisation régionale, il est expliqué avec le sens connu dans la zone, comme dans l'exemple: BICAȘËII «sont quelques rochers». I, «des pierres blanches au milieu des plaines» II (Băișoara). At.: 1761 /.../ V. aussi Dâmbu Bicașeului. – du *bicașeu* (pl. *bicașei*) «rocher» («pierre blanche»: la Montagne de Cacova, la Vallée du Vad, etc.);

b) Les Annexes sont un véritable instrument de travail pour ceux intéressés de la nature du deuxième terme des toponymes composés. Celui-ci est un antonyme, un appellatif ou un nom topique. En ce qui concerne l'appellatif ou le nom topique, il est fait référence, à l'Annexe I, au toponyme du dictionnaire et, pour les antonymes, l'Annexe II, la référence est faite aussi à la localité où le toponyme a été enregistré;

c) Les noms de famille de la structure des toponymes composés sont justifiés par des renvois aux sources bibliographiques.

On ne peut ignorer la «tenue de luxe» du livre. Elle répond complètement à la qualité de la démarche scientifique de ces deux auteurs.